



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada

Voir dans le document/

See herein

NA

Québec

NA

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

**Issuing Office - Bureau de distribution**

TPSGC-PWGSC  
601-1550, Avenue d'Estimauville  
Québec  
Québec  
G1J 0C7

<b>Title - Sujet</b> Réfection système traitement eaux u Réfection système traitement eaux u	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> EE520-230482/B	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> R.113105.001	<b>Date</b> 2022-09-08
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$QCM-034-18347	
<b>File No. - N° de dossier</b> QCM-2-45010 (034)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> Eastern Daylight Saving Time EDT <b>on - le 2022-09-15</b> Heure Avancée de l'Est HAE	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Kirouac, Jennifer	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> qcm034
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (418) 953-4110 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

**AMENDMENT 001**

**TITLE : Wastewater Treatment System Upgrade - Cap Tourmente National Wildlife Area**

Included in the present amendment:

1. Question and answer 1 to 8
2. Site visit report (Of first Sollicitation)
3. Extension of closing date
4. Addendum 1
5. Modification 001

---

**1. QUESTIONS AND ANSWERS:**

	Question des entrepreneurs	Réponses
1  (FR)	Est-ce que l'alternative en fibre de verre pour les réservoirs en remplacement des réservoirs en béton est accepté ?	<p>Oui, un équivalent en fibre de verre à paroi simple sera accepté. Le réservoir et ses composantes devront être fabriqués pour ne pas se briser, s'affaïsser et se corroder pour une période de 30 ans.</p> <p>L'installation se fera selon les normes du manufacturier.</p> <p>Le réservoir devra respecter les conditions de conception suivantes:</p> <p>a. Le réservoir devra supporter des chargements extérieurs dû aux conditions de sol et de nappe d'eau avec un facteur de sécurité de 3:1 contre tout défaut et sans déviation dépassant les limites recommandées par le manufacturier. Les calculs seront fait avec un réservoir vide, et le niveau d'eau extérieur à la surface du remblai.</p> <p>b. Le réservoir sera conçu pour supporter une charge axiale de H-20 de n'importe quelle position</p>

		<p>au-dessus du réservoir sans causer un  bris ou une déviation dépassant les limites recommandées du manufacturier.</p> <p>c. Le réservoir devra continuellement résister aux forces de soulèvement dû à la pression de la nappe d'eau sans qu'il se soulève ou qu'il aille déviation dépassant les limites recommandées du manufacturier. Tel chargement sera considéré avec le réservoir vide, et le niveau d'eau extérieur à la surface du remblai.</p> <p>L'Entrepreneur devra à ses frais faire la conception du système d'ancrage et prévoir le systèmes d'ancrage dans son prix. Le réservoir devra avoir le même nombre de cheminée d'accès, avoir un volume effectif équivalent et avoir les mêmes élévations pour les radiers des conduites. Les essais de performance prévu dans le devis seront aussi réalisés.</p> <p>Le document de conception devra être préparé et approuvé par un ingénieur.</p> <p>Le système d'ancrage devra résister continuellement aux forces verticales de la pression de la nappe d'eau avec le réservoir vide, et le niveau d'eau extérieur à la surface du remblai.</p>
1 (EN)	Is a fiberglass alternative for the tanks is accepted?	Yes, a single wall fiberglass equivalent will be accepted. The tank and its components must be manufactured not to break, collapse and corrode for a period of 30 years.

		<p>The installation will be done according to the manufacturer's standards.</p> <p>The tank must meet the following design conditions:</p> <p>a. The tank must withstand external loads due to soil and water table conditions with a safety factor of 3:1 against any defect and without deviation exceeding the limits recommended by the manufacturer. The calculations will be made with an empty tank, and the water level outside the surface of the backfill.</p> <p>b. The tank shall be designed to support an axial load of H-20 from any position above the tank without causing a breakage or deviation exceeding the manufacturer's recommended limits.</p> <p>c. The tank must continuously resist the uplift forces due to the pressure of the water table without it lifting or falling or having a deviation beyond the manufacturer's recommended limits. Such loading will be considered with the tank empty, and the external water level at the surface of the backfill.</p> <p>The Contractor must, at his own expense, design the anchoring system and provide for the anchoring system in his price. The tank must have the same number of access chimneys, have an equivalent effective volume and have the same elevations for the inverts of the pipes. The performance tests provided for in the estimate will also be carried out.</p>
--	--	---

		<p>The design document must be prepared and approved by an engineer.</p> <p>The anchoring system must continuously resist the vertical forces of the water table pressure with the tank empty, and the external water level at the surface backfill.</p> <p>Each component of the anchoring system will have a safety factor of 2.1 against any defect under the most severe loading circumstances.</p> <p>The anchor weights will be prefabricated. They will be designed to be installed on each side of the tank at the bottom of the excavation.</p> <p>The tank shall be attached to the anchor weights by means of corrosion resistant straps aligned with the marks on the tank and installed with a tensioner.</p> <p>The anchoring system will be designed to allow an equal distribution of the load between the anchor points on the tank and must not interfere with the backfill under the tank.</p>
2 (FR)	<p><u>MÉCANIQUE DE PROCÉDÉ, SECTION 1.2 (p.241) et section 3.9 (p.254)</u></p> <p>Le point .7 de la section 1.2 mentionne l'installation de panneaux de contrôle du système de traitement des eaux usées, permettant le contrôle des équipements et la transmission de alarmes vers le système d'alarme intrusion existant. Les installations prévues dans les boîtiers</p>	<p>Le client souhaite que le système de traitement des eaux soit connecté à son système d'alarme actuel qui lui permet de <u>recevoir</u> et non contrôler les alarmes à distance. Si l'espace n'est pas suffisant, fournir un 3e boîtier chauffé ou un boîtier plus gros près du système de traitement. Rappelons que l'espace requis pour le panneau d'alarme est de 30 cm par 35 cm.</p>


	<p>techniques ne permettent pas le contrôle des alarmes à distance. Est-ce que le contrôle des alarmes à distance est bel et bien nécessaire ?</p> <p>Le point .6 de la section 3.9 mentionne que l'entrepreneur doit laisser un espace suffisant, chauffé et ventilé pour l'installation d'un panneau d'alarme et mentionne dans la liste les entrées. Est-ce que ce panneau serait installé à proximité de la filière de traitement des eaux usées ou il serait installé ailleurs ? Les boîtiers techniques prévus ne sont pas de taille suffisante pour installer un panneau d'alarme. Seulement deux petits boîtiers d'alarme BIOLARM sont prévus, et ils permettent seulement de relayer un contact sec vers un autre panneau externe (pas de discrimination entre les alarmes, va seulement indiquer qu'il y a une alarme). De plus, le relais de chaque boîtier d'alarme serait déjà prévu pour envoyer un signal 120V au stroboscope sur le boîtier et pour le moment, nous ne savons pas si c'est possible d'envoyer un contact sec et d'alimenter le stroboscope en même temps. Est-ce que l'envoi de 2 contacts secs (1 par alarme) vers un panneau externe sans l'utilisation de stroboscopes serait suffisant ? Si non, est-ce possible d'avoir plus de détails sur le panneau d'alarme voulu ? Il n'y a pas d'espace suffisant dans les boîtiers pour installer un panneau d'alarme autre que les BIOLARM.</p>	
2 (EN)	<p>PROCESS MECHANICS 1.2.4.7 (section 44 01 00) and section 44 01 00 section 3.9 p. 232</p> <p>Point 1.2.4.7 (section 44 01 00) mentions the installation of a control panels for the wastewater treatment system, allowing the control of equipment and the transmission of alarms to the existing intrusion alarm system. The installations</p>	<p>The Client want to connect the WW treatment system into his existing alarm system to receive the alarm and not to control the system. If there is not enough space, a third heated (and ventilated) box could added in the vicinity of the WW system or a bigger box could be selected. The required space is 30 cm by 35 cm.</p>

	<p>provided in the technical boxes do not allow remote control of alarms. Is remote alarm control really necessary?</p> <p>Section 44 01 00 section 3.9 p. 232 mentions that the contractor must leave sufficient space, heated and ventilated for the installation of an alarm panel and mentions in the list the entrances. Should this box be installed near the wastewater treatment plant or would it be installed elsewhere? The technical boxes provided are not large enough to install an alarm panel. Only two small BIOLARM alarm boxes are provided, and they only allow a dry contact to be relayed to another external panel (no separation between alarms, will only indicate that there is an alarm). In addition, the relay of each alarm box would already be provided to send a 120V signal to the stroboscope on the box and for the moment, we do not know if it is possible to send a dry contact and power the stroboscope. at the same time. Would sending 2 dry contacts (1 per alarm) to an external panel without the use of strobes be sufficient? If not, is it possible to have more details on the desired alarm panel? There is not enough space in the boxes to install an alarm panel other than the BIOLARM.</p>	
3 (FR)	<p><u>MÉCANIQUE DE PROCÉDÉ, SECTION 5.1 (p.256)</u></p> <p>Cette section mentionne à plusieurs endroits le mot "fournisseur". Est-ce possible de préciser ce que vous entendez par fournisseur ?</p>	<p>Le fabricant de la technologie de traitement ou son représentant autorisé.</p>
3 (EN)	<p>PROCESS MECHANICS Point 5.1 (section 44 01 00) p. 236</p> <p>This section mentions the word "supplier" in several places. Can you clarify what you mean by</p>	<p>The Supplier is the builder of the WW treatment technology or his authorised representative.</p>

	supplier?	
4 (FR)	Qui est responsable de l'excavation et remblayage des conduits électriques? Est-ce l'entrepreneur général ou l'électricien? Il ne semble pas y avoir d'indication à cet effet aux plans et devis.	L'entrepreneur général est responsable de réaliser l'ensemble des travaux requis par les documents contractuels et il est responsable d'engager les sous-traitants accrédités au besoin.
4 (EN)	Who is responsible of the electric conduit excavation and filling. Is it the general contractor of the electrician. It seem there is no indication in the plans and specifications.	The general contractor is responsible of the execution of all the work required by the contract documents and is responsible for hiring accredited qualified subcontractors as needed.
5 (FR)	Dans le plan EL01-PN-BSN-R_113105_001 au devis, il est mentionné que les câble allant aux lampes UV seront installés dans des conduits PVC de 35mm de diamètre. Les câbles que nous fournissons, que ce soit pour les lampes UV ou la pompe de recirculation sont conçus pour être posés dans des tranchées, remblayées avec du sable, sans qu'une conduite PVC soit nécessaire. La conduite 35mm en PVC de passage de câble est-elle obligatoire?	Un conduite de PVC a été spécifié pour permettre le remplacement d'un câble lors de l'entretien ou de la mise à niveau d'équipement. Il permet le passage de câble par un autre sous-traitant lors de la construction.
5 (EN)	As shown in plan EL01-PN-BSN-R_113105_001 in the specifications, it is mentioned that the cables going to the UV lamps will be installed in 35mm diameter PVC conduits. The cables we supply, whether for the UV lamps or the recirculation pump, are designed to be installed in trenches, backfilled with sand, without the need for a PVC pipe. Does the 35mm PVC cable passage in conduit mandatory?	The PVC conduit has been specified to allow cable replacement for maintenance or the upgrade of equipment. It also allows the passage of cable by another subcontractor during construction.
6	MÉCANIQUE DE PROCÉDÉ, SECTION 1.2 (p.241) et section 3.9 (p.254) / Addenda 1 question n°2 : le système ne sera pas opéré l'hiver, la filière sera	Le système sera aussi opéré à l'hiver, seulement que l'apport d'eau usée serait moindre. Prévoir le



(FR)	mise en hibernation. Faut-il tout de même prévoir de chauffer le boîtier dans lequel sera installé le panneau d'alarmes pendant cette période-là ?	chauffage pour le boîtier d'alarme aussi.
6 (EN)	PROCESS MECHANICS, section 1.2 (p. the system will not be operated in winter, the line will be winterized. Should we still plan to heat the box in which the alarm panel will be installed during this period?	The system will also be functional during the winter. The influent flow will be lower, but the system should remain active. The alarm box should be heated.

7 (FR)	<p>SVP fournir ces informations :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Travaux de démolition au regard contrôle RS-4 : Plan de l'existant, avec photos démontrant tous les équipements à démanteler, et l'état actuel des ceux-ci</li> <li>Centre d'interprétation : plan complet des installations existantes, avec photo, démontrant l'état actuel de ceux-ci et les travaux de démolition, surtout la schématique de contrôle / électricité de ce qui est là, plan d'emplacement, distance entre panneau et puits de pompage...</li> <li>Centre administratif (atelier) près de l'accueil : idem a centre d'interprétation</li> </ul>	<p>RS4</p>  <p>RS4</p>
-----------	--	--





Centre administratif – aucun plan complet des installations

Distance vol d’oiseau : ±70m



Centre d’interprétation – aucun plan complet des installations

Distance vol d’oiseau : ±60m

		
7  (EN)	<p>Please provide these information :</p> <p>Demolition works in the manhole RS-4 : plans and photos showing all the current state of the equipment to be dismantled</p> <p>Administrative and Interpretation Centre : plans and photos showing all the current state of the equipment to be dismantled. Schematics of control and electricity, distance between the panel and the pumping well.</p>	<div>RS4</div> <div></div> <div>RS4</div>




Administrative Center – No plan of the installation

Distance as the crow flies: ±70m



Interprétation Center – No plan of the installation

Distance as the crow flies: ±60m

		
8 (FR)	Pour l'échantillonneur demandé (section 44 01 11 clause 3.8), SVP fournir un numéro de modèle, distributeur, la personne contact et ses coordonnées, pour l'ensemble complet .	Un modèle ne peut être spécifié en vertu des politiques contractuelles de TPSGC. Ce genre d'équipement est typiquement fourni par le fournisseur de technologie de traitement des eaux usées.
8 (EN)	Section 44 01 11 clause 3.8. For the sampler, please submit model number, distributor, and contact info.	No model number can be specified within respect of the contractual frame of PWGSC. This equipment is typically furnished by the Water Treatment technology supplier.



## 2. SITE VISIT REPORT:

### 1.0 Welcome and introduction of the project team PSPC /ECCC / STANTEC

- List of attendees:
  - Jérémie Houle, PSPC
  - Félix Antoine Gélinas, STANTEC
  - Jérôme Carrier, ECCC
  - Jean-Michel Deschamps, JMD Excavation
  - Jérôme Michaud, Lafontaine
  - Jean Poirier, Action Progex inc.
  - Christian Provencal, Allen

### 2.0 Reminder of certain directives from the contracting authority (procurement key points):

- Solicitation closing date: August 17th, 2021, 2 p.m. Eastern Daylight Time;
- Bid bond: Need for a bid bond at bid deposit;
- Submission of bids: Bids must be transmitted by the Connection service of the Canada Post Corporation (CPC);
- Revisions to submissions: A submission may be revised by CPC Connection or by fax;
- Transmission of results: There will be no public opening for the purposes of this bid solicitation;
- Inquiries: Forward all questions to the Contracting Authority, Jennifer Kirouac, at [jennifer.kirouac@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:jennifer.kirouac@tpsgc-pwgsc.gc.ca) or (418) 953-4110.

### 3.0 Several issues were discussed:

- Execution schedule and milestones to be respected;
- Health and safety issues;
- Mobilization areas and constraints;
- Soil characterization and soil management.

### 4.0 Questions and Answers:

- Q1 : Concerning the optional works for the effluent piping in HDPE after the control manhole. Are the soils above the pipe required even if the existing pipe is in good condition?
  - A1 : No, the soils are not required if the existing pipe can be reused.
- Q2 : What will be the vegetation conditions on the site during the work?
  - A2 : The vegetation is lawn by a farmer in September.
- Q3 : Will hunting be permitted during the work period?
  - A3 : No.
- Q4 : What is the height of the vent to be installed in the pumping well of the interpretation center?
  - A4 : Install a pipe section of at least 1200 mm.
- Q5 : What is the thickness of the slab to be drilled for the interpretation center pumping well?
  - A5 : Drilling depth should at least be 200 mm.
- Q6: What are the opening hours of the reserve?
  - A6: 8:30 a.m. to 5:00 p.m. However, the contractor may access the site according to the schedule written in the specifications documents. A key will be provided.

5.0 Visit of the work site

- Duration of the visit : 1h30

6.0 Pictures (2) of the work site:



Sollicitation No. – N° de l'invitation  
EE520-230482/B  
Client Ref. No. – N° de réf. du client  
R.113105.001

Amd. No. – N° de la modif.  
001  
File No. – N° du dossier  
QCM-2-45010

Buyer ID – Id de l'acheteur  
QCM034  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS



---

### 3. EXTENSION OF CLOSING DATE:

Please note that the solicitation date has been delayed to September 15, 2022 at 2:00 PM.

---



## Addendum

Project/File: R.113105  
Addendum No.: Addendum No.1  
Date: August 11, 2022  
To: All bidders  
Contract No.: EE520-230482 – Wastewater Treatment System – Cap Tourmente

This addendum is to be read with and constitutes part of the tender document.

### DETAILS OF THE ADDENDUM:

For the site reconditioning , the contractor will have to repair the macadam pavement of Friponne Road.

Description of work:

- Removal and disposal of existing asphalt and underlying fill to a sufficient depth for new fill and asphalt. It has been determined that the road will be rehabilitated over a length of 20 m. As the Chemin de la Friponne is about 6 m wide, the area of the work will be 120 m<sup>2</sup>. Locate the work area with the Ministry representative and notify if frost-susceptible soil are observed in the excavation.
- Saw transitions with existing pavement.
- Foundation in MG20: according to the terms of the estimate, in section 31 05 16, compacted to 98% of the modified proctor [ASTM D 1557-12 (2021)], with a thickness of 150 mm. Finish grade to merge with the existing, ensure a drainage slope to adjacent ditches and avoid water accumulations.
- Bituminous asphalt type : EB-14 PG58-34, thickness 50 mm, including the application of bitume adhesive. The soil temperature should be above 2 °C before application.



Félix Antoine Gélinas P. Eng.

## 5. MODIFICATION no 1

Items 1 and 8 in "Appendix 1 - COMBINED PRICE FORM" were modified and item 9 was added. Therefore you must :

DELETE :

"Appendix 1 - COMBINED PRICE FORM" in its entirety.

INSERT : The following "Appendix 1 - COMBINED PRICE FORM" :

### APPENDIX 1 - COMBINED PRICE FORM

- 1) The prices per unit will govern in establishing the Total Extended Amount. Any arithmetical errors in this Appendix will be corrected by Canada.
- 2) Canada may reject the bid if any of the prices submitted do not reasonably reflect the cost of performing the part of the work to which that price applies.

### LUMP SUM

The Lump Sum Amount designates Work to which a Lump Sum Arrangement applies.

- a) Work included in the Lump Sum Amount represents all work not included in the unit price table.
- b) Reference to the specification for tender: Section 01 29 00
- c) Canada reserves the right to request from bidders a breakdown of the lump sum amount, as indicated in the items at Annex B, prior to contract award.
- d) The Bidder must, within forty-eight (48) hours of receipt of a written notice, submit a completed Annex B. Failure to comply with this requirement may result in the bid being rejected.

<b>LUMP SUM AMOUNT (LSA)</b> Excluding applicable tax(es)	
<b>OPTIONAL LUMP SUM (OLS)</b> <b>(Article 1.4 of section 01 29 00)</b>	

### UNIT PRICE TABLE

The Unit Price Table designates Work to which a Unit Price Arrangement applies.

- (a) Work included in each item is as described in the referenced specification section.
- (b) The Price per Unit shall not include any amounts for Work that is not included in that unit price Item.

	Specification Reference	Class of Labour, Plant or Material	Unit of Measurement	Estimated Quantity (EQ)	Price per Unit applicable tax(es) extra (PU)	Extended amount (EQ x PU) applicable tax(es) extra
1	1.3.1	Removal and provision of sanitary pipes, including plugs.	lin.m	100		
2	1.3.2	Filling of abandoned pipes with concrete grout.	cu.m	1		
3	1.3.3	Excavation and fill for laying pipe, 1 pipe per trench.	lin.m	100		
4	1.3.4	Connection, construction, and installation of a sanitary sewer line - 100 mm dia. PVC DR-26	lin.m	94		
5	1.3.5	Transition, connection, supply, and installation of a sanitary sewer line -	lin.m	6		

Sollicitation No. – N° de l'invitation  
EE520-230482/B  
Client Ref. No. – N° de réf. du client  
R.113105.001

Amd. No. – N° de la modif.  
001  
File No. – N° du dossier  
QCM-2-45010

Buyer ID – Id de l'acheteur  
QCM034  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

		150 mm dia. PVCDR-26				
6	1.3.6	Rigid insulation HI-60 – 75 mm thick	sq. m.	101		
7	1.3.7	Farm fence with barbed wire as the existing one.	lin. m.	120		
8	1.3.8	Electric trench, PVC duct and conductor of diameter as indicated in plan E01 and E02.	lin. m.	230		
9	Addendum no 1	de la Friponne Road- Remediation in EB14 PG58-24, thickness of 50 mm and backfilling of 150 mm MG20 including sawing, excavation and removal of the existing material	m <sup>2</sup>	120		
<b>TOTAL EXTENDED AMOUNT (TEA)</b> Excluding applicable tax(e)s						
<b>TOTAL BID AMOUNT (LSA+OLS+TEA)</b> Excluding applicable tax(e)s						

\*\*\* All other clauses and conditions remain unchanged \*\*\*